

## CRITERIOS DE CORRECCIÓN

### BLOQUE A

**PREGUNTA 1- TRADUCCIÓN. (4 PUNTOS)** La traducción se valorará en conjunto, atendiendo especialmente a:

- Correspondencia de las respectivas estructuras sintácticas o adopción apropiada de giros sustitutivos.
- Adecuación al sentido original.
- Comprensión e identificación de las relaciones gramaticales.
- Uso propio del castellano y elección adecuada del orden de palabras.

No se utilizará un criterio literal en la corrección de las traducciones, pudiendo considerarse como aceptable cualquier traducción que exprese un sentido adecuado, independientemente de los datos y correlaciones puramente morfosintácticos.

Cada porción de sentido de **la prosa no supera la valoración de 1,5 puntos**. Estas porciones de sentido aparecen especificadas en las correspondientes propuestas de examen. **Cada verso en el poema vale un punto (excepto los dos primeros que valen un punto)**, considerándose los encabalgamientos como parte del verso al que afectan semántica y sintácticamente.

**Texto A- Texto A- César pide rehenes a los legados enviados y zarpa en las naves.**

Eodem die legati, ab hostibus missi, ad Caesarem<sup>1</sup> de pace venerunt. (1) His Caesar<sup>1</sup> numerum obsidum quem ante imperaverat duplicavit (1) eosque in continentem adduci iussit. (1). Ipse, idoneam tempestatem nactus, paulo post mediam noctem naves solvit. (1) (Caesar, *De bello Gallico* IV, XXXVI, 1-3)

**TRADUCCIÓN:** El mismo día los legados, enviados por los enemigos, vinieron a César para tratar de la paz. César les duplicó a éstos el número de rehenes que antes había mandado y ordenó que éstos fueran llevados al continente. Él mismo, habiendo aprovechado el tiempo adecuado, soltó las naves poco después de medianoche.

**Texto B- Catulo se lamenta de la muerte del gorrión de su amada (1 punto los dos primeros versos y 1 punto cada verso siguiente):**

Passer mortuus est meae puellae,  
passer, deliciae meae puellae,  
quem plus illa oculis suis amabat.  
Nam mellitus erat suamque norat<sup>1</sup>  
ipsam tam bene quam<sup>2</sup> puella matrem

**TRADUCCIÓN** El gorrión de mi niña ha muerto,  
el gorrión, delicias de mi niña,  
a quien ella quería más que a sus ojos.  
Pues era dulce como la miel y conocía  
a su dueña tan bien como una niña a su madre.

**PREGUNTA 2 (2 puntos) Análisis morfosintáctico.**

Contesta a las siguientes preguntas relacionadas con el texto que has traducido:

- El análisis sintáctico de la oración propuesta vale 1 punto. Se descontará puntuación por falta de especificación de la tipología oracional, distinguiendo entre oración principal y subordinada, si fuera el caso, y señalando claramente las funciones oracionales a nivel sintagmático.

Las funciones oracionales a nivel sintagmático son: sujeto-verbo-CD-CI-CC... No es preciso distinguir entre núcleo y complementos del núcleo dentro de cada sintagma.

**A) Texto de César**

1ª prop. prin. coord. copu.      Prop. sub. adj. de rela      Prop. sub. sust. de inf. C.D.  
[His Caesar numerum obsidum (quem ante imperaverat) duplicavit] [(eosque in continentem  
C.I. Sto    C.D.    G. parti    C.D. Adv    Vb      Vb      Sto      C.C.L.]

2ª prop. princ. Coord. Cop.  
adduci) iussit] Oración compuesta  
Vb      Vb

**B) Texto de Catulo**

Proposición principal  
[Passer mortuus est meae puellae  
Sto      Vb      C.N.]

Prop. sub. adj o de relativo  
[quem plus illa oculis suis amabat] Oración compuesta  
C.D. Adv Sto Abl. com. Vb

- Cada palabra en negrilla correctamente analizada en los cuatro puntos solicitados valdrá 0,25. Si alguno de los cuatro ítems solicitados no es correcto, se pierde toda la puntuación.

**TEXTO DE CÉSAR**

- **Die:** ablativo singular masculino del sustantivo dies, diei.
- **Imperaverat:** 3ª persona del singular del pluscuamperfecto del verbo impero,-avi,-atum.
- **iussit:** 3ª persona del singular del perfecto del verbo iubeo, iussi, iussum.
- **Naves:** acusativo plural femenino del sustantivo navis,-is.

**TEXTO DE CATULO**

- **Oculis:** ablativo plural masculino del sustantivo oculus,-i.
- **Amabat:** 3ª persona del singular del imperfecto del verbo amo,-avi,-atum.
- **Norat:** 3ª persona del singular del pluscuamperfecto del verbo nosco, novi, notum.
- **Matrem:** acusativo singular femenino del sustantivo mater, matris.

**BLOQUE B**

**PREGUNTA 3 (2 puntos). Plurilingüismo**

**A) Describe dos cambios fonéticos de cada palabra, además de la pérdida de la -m final, y escribe la palabra resultante en castellano (1 punto):**

Dos palabras (0,5 cada palabra correctamente evolucionada y explicada con dos leyes fonéticas/0,25 cada resultado patrimonial correcto). Si la palabra ha sido correctamente evolucionada bastará con una ley fonética correctamente formulada para obtener 0,5 puntos.

- Pöpulum: 1- La o breve tónica diptonga en ue. 2- Caída de la vocal breve postónica u. 3- La u final se abre en o. 4- Sonorización de oclusiva sorda intervocálica p>b. Resultado: pueblo.
- Crüdēlem: 1- Apócope de e final. 2- Caída de la oclusiva sonora intervocálica d. Resultado: cruel.

**B) Completa las siguientes oraciones con el latinismo adecuado, elegido entre los siguientes: campus, status, pódium, modus vivendi, ultimátum, ídem, plus, motu proprio. (1 punto)**

Cada latinismo correcto se puntuará con 0,25 puntos. En caso de error no se contará nada.

1. Por Navidad algunas empresas dan un **plus** a sus trabajadores. (0,25)
2. Desde que le tocó la lotería su **modus vivendi/status** ha cambiado mucho. (0,25)
3. Los ganadores subieron al **pódium** para recibir las medallas. (0,25)
4. Un amigo de verdad ayuda **motu proprio**, no es necesario que se lo pidas. (0,25)

**BLOQUE C**

**PREGUNTA 4 (2 puntos) Cuestiones de literatura, de antigua Roma, legado y patrimonio.**

**A) Elige uno de los textos e indica el género literario al que pertenece (0,25), el autor y la obra (0,25) y dos características (0,5).**

El género literario correcto se puntuará con 0,25 puntos; el autor y la obra correctos son 0,25 puntos, si se falla alguno, pero se ha respondido correctamente el género literario, se puntuará con 0,25 puntos. Las dos características que aparecen en el texto son 0,5 puntos, si solo se señala una característica son 0,25 puntos.

**Texto A.** Pertenece al género lírico, su autor es Horacio y la obra Epodos. Las características que se pueden señalar son:

- 1) Tema: la felicidad se encuentra en la vida sencilla y alejada de la ciudad, tópico literario, Beatus ille; contraste entre el campo tranquilo y las preocupaciones de la ciudad: "Feliz aquel de negocios alejado"
- 2) Subjetividad: el poeta describe la vida tranquila del campo: "exprime mieles que guarda en límpidas ánforas"
- 3) Invocación a las divinidades rurales: "ofrecértelas a ti, Priapo y a ti padre Silvano.
- 4) Descripción detallada y subjetiva de la vida del campo: "o bien casa los altos chopos con los crecidos sarmientos de las vides, o bien, en un valle recoleto, contempla las errantes manadas de mugientes reses; y cortando con la podadera las ramas que no

**Materia: LATÍN II**

sirven, otras más fértiles injerta; o exprime mieles que guarda en limpias ánforas, o esquila a las débiles ovejas”.

5) Empleo de recursos literarios y figuras retóricas: enumeraciones: altos chopos, valle recoleto, errantes manadas”; personificaciones: la naturaleza viva y presente, con sonidos y movimiento: “las uvas que rivalizan con la púrpura”; contraste: campo tranquilo contra ciudad problemática: “A él no lo despierta, como al soldado, la trompeta fiera ni teme al mar airado; y evita el Foro y las puertas altivas de los ciudadanos poderosos”; exhortaciones: “Feliz aquel que de negocios alejado”, “¡Cómo goza recogiendo las peras”

**Texto B.** Pertenece al género literario del teatro, concretamente a la comedia. El autor es Plauto y pertenece a la obra Aulularia. Las características son:

- 1- Tono cómico basado en la exageración que provoca risa. “Estoy perdido, destrozado, muerto” “Me has matado”
- 2- El personaje se dirige al público para pedir ayuda, creando complicidad con los espectadores: “por favor, auxiliadme”
- 3- Crítica social indirecta a través de la burla del avaro: “Tengo nublada la vista, voy andando a ciegas”
- 4- Personaje tipo, el avaro. Es caricaturesco, obsesionado con el dinero: “¿En qué dirección echaré a correr, en cuál no echaré a correr? ¡Al ladrón, al ladrón! ¿A cuál, quién?”
- 5- Lenguaje expresivo, coloquial, cargado de exclamaciones y lamentos y repeticiones que intensifican el ritmo y la comicidad: “os lo pido y os lo suplico”, “¡Al ladrón, al ladrón!”, “A ti te daré crédito, que tienes cara de buena persona”

**B) Relaciona el personaje de la historia de Roma con su época y los hechos (1 punto):**  
 Cada tres ítems correctamente conectados en los cuatro puntos solicitados valdrán 0,25.

PERSONAJE	ÉPOCA	HECHOS
Lucrecia	Monarquía	Se suicidó al ser violada por el hijo de Tarquinio el Soberbio.
Cicerón	República	Político, orador y escritor. Defensor a ultranza de la República romana.
Marco Aurelio	Imperio	Emperador y filósofo estoico. Su muerte puso fin al periodo conocido como pax romana.
Publio Cornelio Escipión	República	Vencedor de Aníbal, general cartaginés, en la batalla de Zama.